Mahābalipuram, time of Rājarāja, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv01p0i0040

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv01p0i0040.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

1. Āciriyappā

tirumakaḷ pō〈2〉la-p peru-nila-c-celvi(yu)n=
taṉakkē〈3〉-y urim(ai) pūṇ(ṭa)mai maṉa(kk)oḷa-k
kā〈4〉n=taḷuṟ cālai kalam aṟut(t-aruḷi)
veṅkai〈5〉-nāṭuṅ (ka)ṅka-pāṭiyu
(nuḷa)mpa-pāṭiyun= ta〈6〉ṭikai-pāṭiyuṅ
kuṭama(lai)-ñāṭuṅ kol〈7〉lamuṅ kaliṅkamum
Eṇ-ṭicai pukaḷ tara〈8〉 Īḻa-maṇṭalamum
Iraṭṭa-pāṭi Ēḻ’ arai y-ila〈9〉kkamun=
tiṇ-ṭiṟal veṉṟi-t taṇṭāṟ ko〈10〉ṇṭa ta¡n̲n!〈n̲〉
eḻil vaḷa(r u)ḻiyuḷ ellā yā〈11〉ṇṭun=
toḻutaka viḷaṅkum yāṇṭē
ceḻi〈12〉yarai tēcu koḷ

śrī-kō**rājarājarāja**〈13〉**kesari**va**rmmar**-**āṉa śrī**-**rājarāja**-**de**vaṟku yā〈14〉ṇṭu Iru-patt’ aiñc-āvatu

Āmu(r-k-)kō〈15〉ṭṭam vakai ceykiṉṟa (pu)tukk-uṭai〈16〉yāṉ Ekatiraṉ Aiyampatiṉ maṉ-nakara〈17〉-māmallapurattu **jalaśa**yaṉa-**de**var te〈18〉ṟkkil tiru-nan=tāvaṉattē Iruk(ka) I¡ṉ-n!〈n-n〉a〈19〉karattu nakarattōmum periḷamaiyō〈20〉mum Emmil icain=tu ceyta **vya**vas**tai**〈21〉 y-āvatu

Emm-¡u!〈ū〉r n¡i!〈ī〉r-nilamum veṇ-ṇi〈22〉lamum toṭṭa-nilamum kollai-nilamu〈23〉m iṟai-nilamāmacc’ eppeṟpaṭṭatu〈24〉m nūṟu ma(ṉai)-k-k¡i!〈ī〉ḷ nā(l kūṟā)ka Aṭai〈25〉ppat’ ākavum

Ip-pa(ri)cu Aṭaiccu n(ā)〈26〉lu kūṟiṭṭa Oru kūṟu In-nakarattu ka(ṭu)〈27〉mpiṭuku-cēri-c-caṅkara-p-pāṭiyā(rk)〈28〉ku Irupatt’ aiñcu maṉaikku kūṟāva〈29〉t’ ākavum

niṉṟa m¡u!〈ū〉ṉṟu kūṟum Ēḷu〈30〉patt’ aiñcu maṉai-k-k¡i!〈ī〉ḷ (kū)ṟāvat’ ā〈31〉kavum

kūṟiṭṭa paricē maṉaiyum nilamu〈32〉m viṟkkavum Oṟṟivaikkavum **dhar-mma**〈33〉-**(d)ā**ṉañ ceyya peṟuvat’ ākavum

ni〈34〉lamum maṉaiyum kū(ṟ’ aṭai)t(ta) paric(e)〈35〉**(la)kṣa**ṇañ ceytu kuṭuppat’ ākavu〈36〉m

muṉp-uḷḷa **lakṣa**ṇañ c(āṅkam ki)〈37〉ḷivat’ ākavum

kūṟ’ aṭaitta nilaṅka〈38〉ḷil niṉṟa palluruvil pa(ḷa)-maraṅka〈39〉ḷ Avvavakūṟuṭaiyāṉē peṟu〈40〉vāṉ ākavum

mañcikkattil niṉṟa〈41〉ṉa nūṟu maṉaiekkuṅ kū(ṟā)vat’ ākavum

〈42〉 nilam Iṉṟiyē patiṉ āṟu vaya**si**ṉ〈43〉 mēl viyāpāraṅ ceyt-iruppārai〈44〉 Arai-k kaḷañcu poṉṉum kūli〈45〉kku-c ceyt-iruppārai Arai-k kā〈46〉l poṉṉum E〈47〉ruṭai-yarāy va〈48〉ricaikku muvārai〈49〉kkāl-p poṉṉu〈50〉m Āṇṭu varai〈51〉-k koḷvat’ ākavum

〈52〉 Ip-paricu Aṉṟe〈53〉ṉṟārai mē(l) vē〈54〉ṟu Irupatt’ aiṅ-kaḷañcu poṉ **da**ṇ-〈55〉ṭaṅ koḷvat’ ākavum

Ip-paricu em〈56〉mill icain=tu **vya**vas**tai** ceytō〈57〉m nakarattōmum periḷa-maiyō〈58〉mum

Ip-paricu nakarattārum periḷa〈59〉maiyāruñ colla Eḷutiṉēṉ〈60〉 I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉akarattu karaṇattāṉ tiru-v-a〈61〉ṭikaḷ maṇi kaṇṭa ṉāṉ tiruveḷaṟai〈62〉muvāyirattu Eḷunūṟṟu-vaṉēṉ

I〈63〉vai E¡ṉṉ!〈ṉ〉 eḷuttu

Bibliography

Reported in ARIE 1886–87 (ARIE/1886-1887/II/1886-1887/2).

Edited in Hultzsch 1890 (SII 1.40), with English translation.

This digital edition by Emmanuel Francis based on Hultzsch 1890.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 63–66, item 40.

Secondary

ARIE 1886–87. *G.O. No. 1462, 24th October 1887. Archaeology. Noting with satisfaction the work performed by Dr. Hultzsch, Epigraphist, from 21st November 1886 to 20th September 1887*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1887. Page 5, appendix II, item 2.